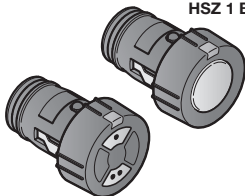


HSZ 1 BiSecur



HSZ 2 BiSecur

DE

Bedienungsanleitung

Handsender HSZ 1 / 2 BiSecur

EN

Operating instructions

Hand transmitter HSZ 1 / 2 BiSecur

FR

Instructions d'utilisation

Emetteur HSZ 1 / 2 BiSecur

NL

Bedieningshandleiding

Handzender HSZ 1 / 2 BiSecur

IT

Istruzioni d'uso

Telecomando HSZ 1 / 2 BiSecur

ES

Instrucciones de servicio

Emisor manual HSZ 1 / 2 BiSecur

PT

Instruções de funcionamento

Emissores portátil HSZ 1 / 2 BiSecur

DEUTSCH	3
ENGLISH	13
FRANÇAIS	22
NEDERLANDS	32
ITALIANO	41
ESPAÑOL	51
PORTUGUÊS	61

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2	Sicherheitshinweise zum Einlernen und Betrieb	4
2	Lieferumfang.....	5
3	Produktbeschreibung (siehe Bild 1)	5
4	Inbetriebnahme	5
4.1	Batterie wechseln (siehe Bild 1)	5
5	Betrieb.....	6
6	Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes.....	7
6.1	Lernen eines Funkcodes (siehe Bild 3)	7
6.2	Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz.....	8
7	Geräte-Reset	8
7.1	Festcode 868 MHz einstellen.....	8
8	LED-Anzeige	9
9	Reinigung	10
10	Entsorgung	10
10.1	Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland	10
11	Technische Daten.....	12
12	EU-Konformitätserklärung	12

Diese Anleitung gliedert sich in einen Text- und Bildteil. Sie enthält wichtige Informationen zum Produkt, insbesondere Sicherheits- und Warnhinweise.

- ▶ Lesen Sie die Anleitung sorgfältig.
- ▶ Bewahren Sie die Anleitung sicher auf.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.
Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.
Änderungen vorbehalten.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSZ 1 / 2 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

1.2 Sicherheitshinweise zum Einlernen und Betrieb



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei beabsichtigter oder unbeabsichtigter Tor- / Türbewegung

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Bedienen Sie den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor / zur Tür, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie die Tor- / Türöffnungen erst, wenn das Tor / die Tür in der Endlage Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tors / der Tür stehen.
- ▶ Beachten Sie, dass es durch versehentliche Tastenbetätigung am Handsender zu einer Tor- / Türfahrt kommen kann.
- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich von Tor / Tür befinden.

HINWEIS

- Wenn kein separater Zugang vorhanden ist, Änderungen oder Erweiterung von Funksystemen innerhalb des Gebäudes durchführen.
- Nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden.
- Örtliche Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

2 Lieferumfang

- Handsender HSZ 1 BiSecur oder Handsender HSZ 2 BiSecur
- 1 × 3 V Batterie, Typ: CR2, Lithium
- Bedienungsanleitung

3 Produktbeschreibung (siehe Bild 1)

- | | |
|-----------------------|---|
| ① LED, bicolor | ② Handsendertaste bzw. Handsendertasten |
| ③ Handsender-Oberteil | ④ Handsender-Unterteil |
| ⑤ Batterie | ⑥ Batterie-Isolatorfolie |

4 Inbetriebnahme

Nach dem Entfernen der Batterie-Isolatorfolie ist der Handsender betriebsbereit (siehe Bild 2).

4.1 Batterie wechseln (siehe Bild 1)



WARNUNG

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

- ▶ Verwenden Sie *nur* diesen Batterietyp:
1 × 3 V Batterie, Typ: CR2, Lithium
- ▶ Entfernen Sie die Batterie, wenn der Handsender längere Zeit nicht benutzt wird.



WARNUNG

Lebensgefahr durch Verschlucken

Wenn die Batterie verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von 2 Stunden auftreten und zum Tode führen.

Batterien gehören nicht in Kinderhände!

Fachgerechte Entsorgung: siehe *Kapitel 10*

5 Betrieb

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet.

- ▶ Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode gesendet werden soll.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau.
 - Der Funkcode wird gesendet.

Lernverhalten vererbter Funkcodes

Wenn der Funkcode einer Handsendertaste zuvor von einem Handsender vererbt und zum ersten Mal verwendet wird, dann entsprechend dem Produkt so vorgehen:

Garagentor-Antrieb Serie 4, Garagen-Rolltor-Antrieb Serie 2, Empfänger ESE BS HCP

- ▶ Drücken und halten Sie die Handsendertaste so lange, bis die LED abwechselnd rot und blau blinkt und die gewünschte Funktion ausgeführt wird.

Alle weiteren Produkte

- ▶ Drücken Sie die Handsendertaste ein zweites Mal.

6 Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Tor- / Türfahrt

► Siehe Warnhinweis *Kapitel 1.2*

6.1 Lernen eines Funkcodes (siehe Bild 3)

1. Halten Sie den Handsender **A**, der den Funkcode lernen soll, links neben den Handsender **B**.
2. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **B**, dessen Funkcode vererbt werden soll und **halten Sie diese gedrückt**.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau.
 - Der Handsender sendet den Funkcode.
3. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, die den Funkcode lernen soll und **halten Sie diese gedrückt**.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wenn der Funkcode erkannt ist, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.
4. Lassen Sie beide Handsendertasten los.
Der Funkcode der Handsendertaste ist gelernt.

HINWEIS

Zum Vererben / Senden des Funkcodes sind 15 Sekunden Zeit. Wenn innerhalb dieser Zeit das Vererben / Senden nicht erfolgreich ist, den Vorgang wiederholen.

6.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist ein Mischbetrieb (BiSecur und Festcode 868 MHz) möglich. Der Handsender kann Funkcodes von älteren Handsendern (graue Handsender mit blauen Tasten oder Geräte-kennzeichnung HSD2-868) mit Festcode 868 MHz lernen.

7 Geräte-Reset

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Handsenders.
2. Entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
3. Drücken und halten Sie eine Handsendertaste.
4. Legen Sie die Batterie ein.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
5. Lassen Sie die Handsendertaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.
6. Schließen Sie das Gehäuse des Handsenders.

HINWEIS

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, wird kein neuer Funkcode zugeordnet.

7.1 Festcode 868 MHz einstellen

1. Führen Sie die Schritte 1 – 4 des Geräte-Resets durch.
2. Halten Sie die Handsendertaste weiterhin gedrückt.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
 - Die LED leuchtet lange rot.
3. Lassen Sie die Handsendertaste los.
Der Festcode 868 MHz ist eingestellt.
4. Schließen Sie das Gehäuse.

HINWEIS

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

Weitere Informationen unter www.hoermann.com

8 LED-Anzeige**Blau (BU)**

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt und abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2 x, anschließend wird der Funk-Code noch gesendet	Batterie sollte in Kürze ersetzt werden
blinkt 2 x, anschließend wird der Funk-Code nicht mehr gesendet	Batterie muss umgehend ersetzt werden

Blau (BU) und Rot (RD)

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Handsender befindet sich im Modus Vererben / Senden

9 Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Handsenders durch falsche Reinigung

- ▶ Reinigen Sie den Handsender nur mit einem sauberem weichem Tuch.

HINWEIS

Regelmäßiger Gebrauch von Desinfektionsmitteln kann Schäden am Handsender verursachen.

10 Entsorgung



Verpackung sortenrein entsorgen.



Elektro- und Elektronik-Geräte müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



Batterien getrennt entsorgen. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

10.1 Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland

Wichtige Informationen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Elektroaltgeräte gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Entsorgung zuzuführen sind.

Entsorgung

In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Elektroaltgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Elektroaltgerät entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Entsorgungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Soweit unsere Geräte Batterien oder Akkumulatoren enthalten, entnehmen Sie weitere Informationen zum Typ und chemischen System der Batterie sowie zu deren Entnahme, der Bedienungsanleitung des jeweiligen Geräts.



Das folgend dargestellte und auf Elektro- und Elektronikaltgeräten aufgebrachte Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Entsorgung hin.

Rückgabe im Einzelhandel oder beim Entsorgungsträger

Elektrofachmärkte und Lebensmittelläden sind nach § 17 ElektroG unter bestimmten Voraussetzungen zur Rücknahme von Elektro- und Elektronikaltgeräten verpflichtet. Stationäre Vertreiber müssen bei Verkauf eines neuen Elektro- und Elektronikgeräts ein Elektroaltgerät der gleichen Art kostenfrei zurücknehmen (1:1-Rücknahme). Dies gilt auch bei Lieferungen nach Hause. Diese Vertreiber müssen außerdem bis zu 3 kleine Elektroaltgeräte (≤ 25 cm) zurücknehmen, ohne dass dies an einen Neukauf geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).

Daneben ist die Rückgabe von Elektroaltgeräten auch bei einer offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger möglich.

Löschung personenbezogener Daten

Für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Elektroaltgeräten sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

11 Technische Daten

Handsender HSZ 1 / 2 BiSecur

Modell	HSZ1-868-BS / HSZ2-868-BS
Frequenz	868 MHz
Sendeleistung (EIRP)	max. 10 mW
Spannungsversorgung	1 × 3 V Batterie, Typ: CR2, Lithium
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +50 °C
max. Luftfeuchtigkeit	93 % nicht kondensierend
Schutzart	IP 20
Abmessungen	Ø 29 × 39 mm

12 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, dass der Funkanlagentyp Handsender HSZ 1 / 2 BiSecur der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann der folgenden Internetadresse entnommen werden:



www.hoermann-docs.com/277109

Contents

1	Safety instructions	14
1.1	Intended use	14
1.2	Safety instructions for teach-in and operation.....	14
2	Scope of delivery.....	15
3	Product description (see Figure 1)	15
4	Initial start-up	15
4.1	Changing the battery (see Figure 2)	16
5	Operation	16
6	Learning and inheriting / transmitting a radio code..	17
6.1	Teaching in a radio code (see Figure 3)	17
6.2	Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz.....	18
7	Reset	18
7.1	Setting the fixed code 868 MHz.....	19
8	LED display	19
9	Cleaning	20
10	Disposal	20
11	Technical data	21
12	EU and UK Declaration of Conformity	21

These instructions are divided into a text section and an illustrated section. They contain important information on the product, and especially safety instructions and warnings.

- ▶ Read through the instructions carefully.
- ▶ Keep these instructions in a safe place.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

1 Safety instructions

1.1 Intended use

The HSZ 1 / 2 BiSecur is a unidirectional transmitter for operators and their accessories. It can be operated via BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

1.2 Safety instructions for teach-in and operation



WARNING

Risk of injury during intended or unintended door travel

- ▶ Make sure that hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-controlled door system functions!
- ▶ If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Drive or walk through the door openings only when the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.
- ▶ Note that accidentally pressing a button on the hand transmitter can result in door travel.
- ▶ Make sure that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio system.

NOTE

- If there is no separate entrance, perform changes and extensions of radio systems while standing in the facility.
- After programming or extending the radio system, you have to perform a function check.
- Local conditions may affect the range of the radio system.

2 Scope of delivery

- Hand transmitter HSZ 1 BiSecur or hand transmitter HSZ 2 BiSecur
- 1 × 3 V battery, type: CR2, lithium
- Operating instructions

**3 Product description
(see Figure 1)**

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① LED, bi-colour | ② Hand transmitter button or hand transmitter buttons |
| ③ Hand transmitter top part | ④ Hand transmitter bottom part |
| ⑤ Battery | ⑥ Battery insulation foil |

4 Initial start-up

After removing the battery insulation foil, the hand transmitter is ready for operation (see Figure 2).

4.1 Changing the battery (see Figure 1)



WARNING

Risk of explosion due to incorrect battery type

- ▶ Use *only* this battery type: 1 × 3 V battery, type: CR2, lithium
- ▶ Remove the battery from the hand transmitter if it is out of use for a long period of time.



WARNING

Danger to life due to swallowing battery

If the battery is swallowed, serious internal burns can occur within 2 hours and result in death.
Keep batteries out of the reach of children!

Proper disposal: See *section 10*

5 Operation

Each hand transmitter button is assigned a radio code.

- ▶ Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds.
 - The radio code is transmitted.

Learning behaviour of inherited radio codes

If the radio code for the hand transmitter button has been inherited from a hand transmitter and is being used for the first time, proceed as follows depending on the product:

Garage door operator series 4, roller garage door operator series 2, receiver ESE BS HCP

- ▶ Press and hold the hand transmitter button until the LED flashes alternately in red and blue and the desired function is performed.

All other products

- ▶ Press the hand transmitter button a second time.

6 Learning and inheriting / transmitting a radio code



CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

- ▶ See warning in *section 1.2*

6.1 Teaching in a radio code (see Figure 3)

1. Hold hand transmitter **A** that is to be taught in the radio code to the left of hand transmitter **B**.
2. Press the hand transmitter button on hand transmitter **B**, whose radio code is to be inherited, and **keep it pressed**.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds and then goes out.
 - After 5 seconds, the LED alternates flashing in red and blue.
 - The hand transmitter sends the radio code.
3. Press the hand transmitter button on hand transmitter **A** that is to be taught in the radio code, and **keep it pressed**.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds and then goes out.
 - The LED flashes slowly in blue.
 - If the radio code is recognised, the LED flashes rapidly in blue.
 - After 2 seconds, the LED goes out.

4. Release the two hand transmitter buttons.
The radio code of the hand transmitter button has been taught in.

NOTE

You have 15 seconds to inherit / transmit the radio code. If inheriting / transmitting the code was not successful within this period of time, repeat the process.

6.2 Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz

If BiSecur radio is configured, mixed operation (BiSecur and fixed code 868 MHz) is possible. The hand transmitter can learn radio codes from older hand transmitters (grey hand transmitter with blue buttons or device designation HSD2-868) with fixed code 868 MHz.

7 Reset

Each hand transmitter button is assigned a new radio code by means of the following steps.

1. Open the hand transmitter housing.
2. Remove the battery for 10 seconds.
3. Press a hand transmitter button and keep it pressed.
4. Insert the battery.
 - The LED flashes slowly in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a prolonged period of time.
5. Release the hand transmitter button.
All radio codes have been newly assigned.
6. Close the hand transmitter housing.

NOTE

If the hand transmitter button is released prematurely, no new radio codes are assigned.

7.1 Setting the fixed code 868 MHz

1. Carry out steps 1 – 4 of the device reset.
2. Keep the hand transmitter button pressed.
 - The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
 - The LED is illuminated red for a prolonged period of time.
3. Release the hand transmitter button.
The fixed code 868 MHz has been set.
4. Close the housing.

NOTE

If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio connection will remain active.

For more information, visit www.hoermann.com

8 LED display

Blue (BU)

Status	Function
Illuminated for 2 seconds	A radio code is being transmitted
Flashes slowly	Hand transmitter is in teach-in mode
Flashes rapidly after slow flashing	A valid radio code was detected during the teach-in procedure
Flashes slowly for 4 seconds, flashes rapidly for 2 seconds, illuminated for a prolonged period	Device reset is being performed and completed

Red (RD)

Status	Function
Flashes twice; following this, the radio code continues to be transmitted	The battery should be replaced soon
Flashes twice; following this, the radio code is no longer transmitted	The battery must be replaced immediately

Blue (BU) and Red (RD)

Status	Function
Flashing alternately	Hand transmitter is in inherit / transmit mode

9 Cleaning

ATTENTION

Damaging the hand transmitter by faulty cleaning

- ▶ Only clean the hand transmitter with a clean, soft cloth.

NOTE

Regular use of disinfectants can cause damage to the hand transmitter.

10 Disposal



Dispose of the packaging sorted by materials



Electrical and electronic devices must be returned to the appropriate recycling facilities.



Dispose of the batteries separately. Each consumer is legally required to leave batteries with a collection point in their community, their district, or with a trader.

11 Technical data

Hand transmitter HSZ1 / 2 BiSecur

Model	HSZ1-868-BS / HSZ2-868-BS
-------	------------------------------

Frequency	868 MHz
-----------	---------

Transmitting power (EIRP)	max. 10 mW
------------------------------	------------

Power supply	1 × 3 V battery, type: CR2, lithium
--------------	--

Perm. ambient temperature	-20 °C to +50 °C
---------------------------	------------------

Max. humidity	93%, non-condensing
---------------	---------------------

Protection category	IP 20
---------------------	-------

Dimensions	Ø 29 × 39 mm
------------	--------------

12 EU and UK Declaration of Conformity

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft and Hörmann UK Ltd. herewith declares that the radio equipment type hand transmitter HSZ 1 / 2 BiSecur complies with the EU Directive 2014/53/EU and the UK Regulations 2017 No. 1206.

The complete text of the EU Declaration of Conformity and of the UK Declaration of Conformity can be found on the following website:



www.hoermann-docs.com/277109

Table des matières

1	Consignes de sécurité	23
1.1	Utilisation appropriée	23
1.2	Consignes de sécurité concernant l'apprentissage et le fonctionnement	23
2	Matériel livré	24
3	Description produit (voir Fig. 1)	24
4	Mise en service	24
4.1	Changement de la pile (voir Fig. 2)	25
5	Fonctionnement	25
6	Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio	26
6.1	Apprentissage d'un code radio (voir Fig. 3)	26
6.2	Mode de fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz	27
7	Réinitialisation de l'appareil	27
7.1	Réglage du code fixe 868 MHz	28
8	Affichage à LED	28
9	Nettoyage	29
10	Elimination	30
11	Données techniques	30
12	Déclaration de conformité UE	31

Les présentes instructions se composent d'une partie texte et d'une partie illustrée. Elles comprennent des informations importantes sur le produit, notamment des consignes de sécurité et des avertissements.

- Veuillez lire ces instructions attentivement.
- Conservez les instructions en lieu sûr.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse.

Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

1 Consignes de sécurité

1.1 Utilisation appropriée

L'émetteur HSZ 1 / 2 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

1.2 Consignes de sécurité concernant l'apprentissage et le fonctionnement



AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas de mouvement intentionnel ou non de portail / porte

- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'ensemble de porte télécommandé !
- ▶ De manière générale, commandez l'émetteur avec contact visuel direct à la porte ou au portail si ces derniers ne disposent que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte / portail en véhicule ou à pied que lorsque la porte / le portail s'est immobilisé(e) en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de débattement de la porte / du portail.
- ▶ Veuillez noter que l'actionnement par inadvertance d'une touche d'émetteur peut provoquer un trajet de porte / portail.

- Lors de l'apprentissage du système radio, veuillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouvent dans la zone de débattement de la porte / du portail.

AVIS

- En l'absence d'un accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du bâtiment.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, un essai de fonctionnement doit être effectué.
- Les conditions locales peuvent influencer sur la portée du système radio.

2 Matériel livré

- Emetteur HSZ 1 BiSecur ou émetteur HSZ 2 BiSecur
- 1 x pile 3 V, type : CR2, lithium
- Instructions d'utilisation

3 Description produit (voir Fig. 1)

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ① LED bicolore | ② Touche(s) d'émetteur |
| ③ Partie supérieure de l'émetteur | ④ Partie inférieure de l'émetteur |
| ⑤ Pile | ⑥ Feuille isolante de la pile |

4 Mise en service

Une fois la feuille isolante de la pile retirée, l'émetteur est opérationnel (voir Fig. 2).

4.1 Changement de la pile (voir Fig. 1)



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de type de pile incorrect

- Utilisez *uniquement* le type de pile suivant :
1 x pile 3 V, type : CR2, lithium
- Si vous n'utilisez pas l'émetteur sur une période prolongée, retirez la pile de celui-ci.



AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas d'ingestion

Si la pile est avalée, cela peut provoquer dans les 2 heures qui suivent de graves brûlures internes pouvant entraîner la mort.

Gardez les piles hors de portée des enfants !

Elimination appropriée : voir *chapitre 10*

5 Fonctionnement

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur.

- Appuyez sur la touche d'émetteur dont le code radio doit être envoyé.
 - La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes.
 - Le code radio est envoyé.

Apprentissage des codes radio transmis

Si le code radio d'une touche d'émetteur a été transmis depuis un autre émetteur et qu'il est utilisé pour la première fois, il faut procéder comme suit en fonction du produit :

Motorisation de porte de garage série 4, motorisation de porte de garage enroulable série 2, récepteur ESE BS HCP

- Appuyez sur la touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la LED clignote en alternance en rouge et en bleu et que la fonction souhaitée soit exécutée.

Tous les autres produits

- Appuyez une seconde fois sur la touche d'émetteur.

6 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio



ATTENTION

**Risque de blessure dû à un mouvement de
porte / portail involontaire**

- Voir avertissement au *chapitre 1.2*

6.1 Apprentissage d'un code radio (voir Fig. 3)

1. Placez l'émetteur **A** devant apprendre le code radio à gauche de l'émetteur **B**.
2. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **B** dont le code radio doit être transmis et maintenez-la enfoncée.
 - La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - Après 5 secondes, la LED clignote en alternance en rouge et en bleu.
 - L'émetteur envoie le code radio.
3. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** devant apprendre le code radio et **maintenez-la enfoncée**.

- La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - La LED clignote lentement en bleu.
 - Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement en bleu.
 - La LED s'éteint après 2 secondes.
4. Relâchez les deux touches d'émetteur.
Le code radio de la touche d'émetteur a bien été appris.

AVIS

Pour procéder à la transmission/l'envoi d'un code radio, vous disposez de 15 secondes. Si l'opération n'a pas été effectuée avec succès dans cet intervalle, elle doit être répétée.

6.2 Mode de fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz

Lorsque le système radio BiSecur est enclenché, un fonctionnement mixte est possible (BiSecur et code fixe 868 MHz). L'émetteur peut apprendre les codes radio d'anciens émetteurs (boîtier gris avec touches bleues ou désignation d'appareil HSD2-868) avec code fixe 868 MHz.

7 Réinitialisation de l'appareil

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

1. Ouvrez le boîtier de l'émetteur.
2. Retirez la pile durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
4. Introduisez la pile.
 - La LED clignote lentement en bleu pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement en bleu pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en bleu.

5. Relâchez la touche d'émetteur.
Tous les codes radio sont réattribués.
6. Fermez le boîtier de l'émetteur.

AVIS

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

7.1 Réglage du code fixe 868 MHz

1. Effectuez les étapes 1 à 4 de la réinitialisation de l'appareil.
2. Maintenez la touche d'émetteur enfoncée.
 - La LED clignote lentement en rouge pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement en rouge pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en rouge.
3. Relâchez la touche d'émetteur.
Le code fixe 868 MHz est à présent réglé.
4. Fermez le boîtier.

AVIS

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

Informations complémentaires sur **www.hoermann.com**

8 Affichage à LED

Bleu (BU)

Etat	Fonction
S'allume 2 s	Code radio en cours d'envoi
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage

Clignote 4 s lentement, 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Une réinitialisation de l'appareil est effectuée et terminée
---	--

Rouge (RD)

Etat	Fonction
La LED clignote 2 x et le code radio est encore émis	La pile doit être remplacée sous peu
La LED clignote 2 x et le code radio n'est plus émis	La pile doit être remplacée immédiatement

Bleu (BU) et rouge (RD)

Etat	Fonction
Clignote en alternance	Émetteur en mode Transmission / Envoi

9 Nettoyage

ATTENTION
Endommagement de l'émetteur dû à un nettoyage incorrect ► Nettoyez l'émetteur uniquement à l'aide d'un chiffon doux et propre.

AVIS

L'utilisation régulière de désinfectants peut endommager l'émetteur.

10 Elimination



Éliminez les emballages par type.



Les appareils électriques et électroniques doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Jetez les piles séparément. Chaque utilisateur a le devoir légal de restituer les piles dans un centre de collecte de sa commune, de son quartier ou du commerce.

11 Données techniques

Emetteur HSZ 1 / 2 BiSecur

Modèle HSZ1-868-BS /
HSZ2-868-BS

Fréquence 868 MHz

Puissance d'émission (PIRE) Max. 10 mW

Alimentation en tension 1 × pile 3 V, type : CR2,
lithium

Temp. ambiante admise	De -20 °C à +50 °C
Humidité de l'air max.	93 % sans condensation
Indice de protection	IP 20
Dimensions	Ø 29 x 39 mm

12 Déclaration de conformité UE

Par la présente, la société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft déclare que le type d'installation sans fil Emetteur HSZ 1 / 2 BiSecur satisfait à la directive 2014/53/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :



www.hoermann-docs.com/277109

Inhoudsopgave

1	Veiligheidsinstructies.....	33
1.1	Gebruik volgens de voorschriften	33
1.2	Veiligheidsinstructies voor het inleren en de bediening	33
2	Leveringsomvang.....	34
3	Productbeschrijving (zie afbeelding 1).....	34
4	Ingebruikname.....	34
4.1	Batterij vervangen (zie afbeelding 2)	35
5	Bediening	35
6	Instellen en doorgeven / verzenden van een radiocode	36
6.1	Aanleren van een radiocode (zie afbeelding 3)	36
6.2	Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz	37
7	Toestel resetten	37
7.1	Vaste code 868 MHz instellen.....	38
8	LED-weergave	38
9	Reiniging	39
10	Verwijdering	39
11	Technische gegevens	40
12	EU-conformiteitsverklaring	40

Deze handleiding is samengesteld uit een tekstdeel en illustraties. De handleiding bevat belangrijke informatie over het product, met name veiligheidsinstructies en waarschuwingeninformatie.

- Lees de handleiding zorgvuldig.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Het doorgeven evenals vermenigvuldigen van dit document, het gebruik en het openbaar maken van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan.

Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een octrooi, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen voorbehouden.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Gebruik volgens de voorschriften

De handzender HSZ 1 / 2 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en het toebehoren ervan. Deze knop kan met de BiSecur draadloze code en met de vaste code 868 MHz worden gebruikt.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ongeoorloofd gebruik of een verkeerde bediening wordt veroorzaakt.

1.2 Veiligheidsinstructies voor het inleren en de bediening



WAARSCHUWING

Gevaar voor persoonlijk letsel bij een opzettelijke of onopzettelijke garagedeur-/deurbeweging

- ▶ Zorg ervoor dat handzenders niet in kinderhanden terechtkomen en alleen door personen worden gebruikt, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de garagedeurinstallatie met afstandsbediening!
- ▶ Als de (garage)deur slechts over één veiligheidsvoorziening beschikt, bedien de handzender dan over het algemeen wanneer u zicht hebt op de (garage)deur!
- ▶ Rijd of loop pas door de garagedeur-/deuropening wanneer die in de eindpositie "Open" staat!
- ▶ Blijf nooit binnen het bewegingsbereik van de (garage)deur staan.
- ▶ Houd er rekening mee dat de garagedeur/deur kan bewegen door het onopzettelijk indrukken van een toets op de handzender.

- ▶ Let erop dat er zich bij het instellen van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de (garage) deur bevinden.

LET OP

- Wanneer er geen aparte toegang aanwezig is, dient u wijzigingen of uitbreidingen van radiosystemen binnenin het gebouw uit te voeren.
- Na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem dient er een functietest te worden uitgevoerd.
- Plaatselijke omstandigheden kunnen het bereik van het radiosysteem beïnvloeden.

2 Leveringsomvang

- Handzender HSZ 1 BiSecur of handzender HSZ 2 BiSecur
- 1 × 3 V-batterij, type: CR2, lithium
- Gebruiksaanwijzing

3 Productbeschrijving (zie afbeelding 1)

- | | |
|------------------------|--|
| ① LED, bicolor | ② Handzendertoets of handzendertoetsen |
| ③ Handzender-bovendeel | ④ Handzender-onderdeel |
| ⑤ Batterij | ⑥ Isolatorfolie voor batterij |

4 Ingebruikname

Na het verwijderen van de isolatiefolie van de batterij is de handzender klaar voor gebruik (zie afbeelding 2).

4.1 Batterij vervangen (zie afbeelding 1)



WAARSCHUWING

Explosiegevaar door verkeerd batterijtype

- Gebruik *uitsluitend* dit type batterij: 1 × 3 V batterij, type: CR2, lithium
- Verwijder de batterij wanneer de handzender gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.



WAARSCHUWING

Levensgevaar door inslikken

Wanneer de batterij wordt ingeslikt, kunnen zich binnen 2 uur zware inwendige verbrandingen voordoen die kunnen leiden tot de dood.

Batterijen horen niet in kinderhanden!

Juiste afvoer: zie het *hoofdstuk 10*

5 Bediening

Aan elke handzendertoets is een radiocode toegevoegd.

- Druk op de handzendertoets waarvan u de radiocode wilt verzenden.
 - De LED brandt 2 seconden blauw.
 - De radiocode wordt verzonden.

Leergedrag van doorgegeven radiocodes

Als de radiocode van de handzendertoets eerder is doorgegeven door een andere handzender en u wilt deze voor het eerst gebruiken, dan gaat u overeenkomstig het product als volgt te werk:

Garagedeuraandrijving serie 4, garageroldeuraandrijving serie 2, ontvanger ESE BS HCP

- ▶ Houd de handzendertoets net zolang ingedrukt totdat de led afwisselend rood en blauw knippert en de gewenste functie wordt uitgevoerd.

Alle andere producten

- ▶ Druk de handzendertoets een tweede keer in.

6 Instellen en doorgeven / verzenden van een radiocode



VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijk letsel door onopzettelijke (garage)deurbeweging

- ▶ Zie de waarschuwingeninformatie in *hoofdstuk 1.2*

6.1 Aanleren van een radiocode (zie afbeelding 3)

1. Houd handzender **A** waarin de radiocode moet worden ingesteld, links naast handzender **B**.
2. Druk op de handzendertoets van handzender **B** waarvan de radiocode moet worden doorgegeven en **houd deze ingedrukt**.
 - De LED brandt 2 seconden blauw en gaat dan uit.
 - Na 5 seconden knippert de LED afwisselend rood en blauw.
 - De handzender verzendt de radiocode.
3. Druk op de handzendertoets van handzender **A** die de radiocode moet aanleren en **houd deze ingedrukt**.
 - De LED brandt 2 seconden blauw en gaat dan uit.
 - De LED knippert langzaam blauw.

- Wanneer de radiocode is herkend, knippert de LED snel blauw.
 - Na 2 seconden gaat de LED uit.
4. Laat beide handzendertoetsen los.
De radiocode van de handzendertoets is ingesteld.

LET OP

Voor het doorgeven / zenden van de radiocode heeft u 15 seconden tijd. Wanneer het doorgeven / zenden binnen deze tijd niet is gelukt, moet u de procedure herhalen.

6.2 Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz

Als BiSecur-radio is ingesteld, is een gemengde werking (BiSecur en vaste code 868 MHz) mogelijk. De handzender kan radiocodes van oudere handzenders (grijze handzenders met blauwe toetsen of met apparaatidentificatie HSD2-868) met de vaste code 868 MHz aanleren.

7 Toestel resetten

Aan iedere handzendertoets wordt d.m.v. de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

1. Open de behuizing van de handzender.
2. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden.
3. Druk op een handzendertoets en houd deze ingedrukt.
4. Plaats de batterij.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
 - De LED brandt langdurig blauw.
5. Laat de handzendertoets los.
Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.
6. Sluit de behuizing van de handzender.

LET OP

Als de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten worden er geen nieuwe radiocodes toegewezen.

7.1 Vaste code 868 MHz instellen

1. Voer de stappen 1–4 van de apparaatreset uit.
2. Houd de handzendertoets ingedrukt.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
 - De LED knippert 2 seconden snel rood.
 - De LED brandt langdurig rood.
3. Laat de handzendertoets los.
De vaste code 868 MHz is ingesteld.
4. Sluit de behuizing.

LET OP

Wanneer de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten, blijft de BiSecur-radiofunctie ingesteld.

Meer informatie vindt u op **www.hoermann.com**

8 LED-weergave

Blauw (BU)

Toestand	Functie
brandt 2 sec.	er wordt een radiocode verzonden
knippert langzaam	handzender bevindt zich in de modus instellen
knippert snel na langzaam knipperen	bij het instellen werd een geldige radiocode herkend
knippert 4 sec. langzaam, knippert 2 sec. snel, brandt lang	toestel resetten wordt uitgevoerd en beëindigd

Rood (RD)

Toestand	Functie
Knippert 2 x, daarna wordt de radiocode nog verzonden	De batterij moet binnenkort worden vervangen
Knippert 2 x, daarna wordt de radiocode niet meer verzonden	De batterij moet onmiddellijk worden vervangen

Blauw (BU) en rood (RD)

Toestand	Functie
afwisselend knippen	De handzender bevindt zich in de modus overnemen/verzenden

9 Reiniging**OPGELET****Beschadiging van de handzender door verkeerde reiniging**

- Reinig de handzender alleen met een schone, zachte doek.

LET OP

Regelmatig gebruik van desinfectiemiddelen kan leiden tot schade aan de handzender.

10 Verwijdering

Voer de verpakking af naar het juiste soort afval.



Elektrische en elektronische apparaten moeten bij de daarvoor bestemde aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.



Voer batterijen apart af. Elke gebruiker is wettelijk verplicht om batterijen in te leveren bij een inzamelpunt van de plaatselijke gemeente, wijk of in de handel.

11 Technische gegevens

Handzender HSZ 1 / 2 BiSecur

Model HSZ1-868-BS /
HSZ2-868-BS

Frequentie 868 MHz

Zendvermogen (EIRP) max. 10 mW

Stroomvoorzorging 1 × 3 V-batterij, type: CR2,
lithium

Toegest. omgevings-temperatuur -20 °C tot +50 °C

Max. luchtvochtigheid 93 %, niet condenserend

Beschermingsgraad IP 20

Afmetingen Ø 29 × 39 mm

12 EU-conformiteitsverklaring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft verklaart hierbij dat het radiosysteemtype Handzender HSZ 1 / 2 BiSecur voldoet aan richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring vindt u op het volgende internetadres:



www.hoermann-docs.com/277109

Indice

1	Indicazioni di sicurezza	42
1.1	Uso conforme.....	42
1.2	Indicazioni di sicurezza per l'apprendimento e il funzionamento.....	42
2	Fornitura.....	43
3	Descrizione del prodotto (vedere figura 1)	43
4	Messa in funzione	43
4.1	Sostituzione della batteria (vedere figura 2)	44
5	Funzionamento.....	44
6	Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio.....	45
6.1	Apprendimento di un codice radio (vedere figura 3)...	45
6.2	Modalità mista / BiSecur e codice fisso 868 MHz	46
7	Reset del dispositivo.....	46
7.1	Impostazione del codice fisso 868 MHz	47
8	Indicatori LED	47
9	Pulizia	48
10	Smaltimento.....	49
11	Dati tecnici	49
12	Dichiarazione di conformità UE	50

Queste istruzioni si suddividono in testo e parte illustrata. Contengono informazioni importanti relative al prodotto, in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

- Si prega di leggere attentamente le istruzioni.
- Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, sono vietati, salvo espressamente accordato per iscritto dalla società.

La mancanza di piena adesione a queste condizioni potrà causare la richiesta di risarcimento danni. Tutti i diritti riferiti a registrazioni di modelli di brevetti, di utilità o di disegni sono riservati. Con riserva di modifiche.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Uso conforme

Il telecomando HSZ 1 / 2 BiSecur è un trasmettitore unidirezionale per motorizzazioni e relativi accessori. Può essere utilizzato con il codice radio BiSecur e con il codice fisso 868 MHz.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

1.2 Indicazioni di sicurezza per l'apprendimento e il funzionamento



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni causate dal movimento volontario o involontario del portone / della porta

- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se la serranda / la porta è in vista!
- ▶ Attraversare i varchi di porte / portoni solo se la porta / il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nel range di movimento della porta / del portone.
- ▶ Si rammenta che un'azionamento del tasto del telecomando inatteso può causare una manovra involontaria del portone / della porta.
- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio, assicurarsi che persone od oggetti non si trovino nel range di movimento del portone / della porta.

AVVISO

- In mancanza di un accesso secondario, eseguire modifiche o l'ampliamento dei sistemi radio all'interno dell'edificio.
- Al termine della programmazione o dell'ampliamento del sistema radio, è necessario effettuare la prova di funzionamento.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

2 Fornitura

- Telecomando HSZ 1 BiSecur o telecomando HSZ 2 BiSecur
- 1 x batteria da 3 V, tipo: CR2, litio
- Istruzioni per l'uso

3 Descrizione del prodotto (vedere figura 1)

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| ① LED, bicolore | ② Tasto o tasti del telecomando |
| ③ Elemento superiore del telecomando | ④ Elemento inferiore del telecomando |
| ⑤ Batteria | ⑥ Lamina di isolamento della batteria |

4 Messa in funzione

Dopo la rimozione della lamina di isolamento della batteria il telecomando è pronto all'uso **(vedere figura 2)**.

4.1 Sostituzione della batteria (vedere figura 1)



AVVERTENZA

Pericolo di esplosione con batteria di tipo errato

- Utilizzare *solo* questo tipo di batteria: 1 × batteria da 3 V, tipo: CR2, litio
- Se il telecomando non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria.



AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto all'ingestione

L'ingestione della batteria può causare gravi ustioni interne che potrebbero sopraggiungere entro 2 ore e causare la morte.

Non lasciare le batterie nelle mani dei bambini!

Smaltimento corretto: vedere *capitolo 10*

5 Funzionamento

Ad ogni tasto del telecomando è assegnato un codice radio.

- Premere il tasto del telecomando di cui si vuole trasmettere il codice radio.
 - Il LED si accende di blu per 2 secondi.
 - Il codice radio viene inviato.

Comportamento di apprendimento del codice radio trasmesso

Se il codice radio del tasto di un telecomando è stato trasmesso da un altro telecomando e viene utilizzato per la prima volta, procedere nell'utilizzo del prodotto come riportato di seguito:

Azionamento del portone da garage serie 4, azionamento della serranda avvolgibile da garage serie 2, ricevitore ESE BS HCP

- Premere e tenere premuto il tasto del telecomando fino a quando il LED lampeggia alternativamente in rosso e il blu e la funzione desiderata viene eseguita.

Tutti gli altri prodotti

- Premere una seconda volta il tasto del telecomando.

6 Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone / della porta

- Vedere l'avvertenza al *capitolo 1.2*

6.1 Apprendimento di un codice radio (vedere figura 3)

1. Tenere il telecomando **A** che deve apprendere il codice radio a sinistra, accanto al telecomando **B**.
2. Premere **e tenere premuto** il tasto del telecomando **B**, il cui codice radio deve essere trasmesso.
 - Il LED si accende per 2 secondi di blu e si spegne.
 - Dopo 5 secondi il LED lampeggia alternativamente di rosso e blu.
 - Il telecomando invia il codice radio.
3. Premere il tasto del telecomando **A**, che deve apprendere il codice radio **e tenerlo premuto**.

- Il LED si accende per 2 secondi di blu e si spegne.
- Il LED lampeggia lentamente di blu.
- Se il codice radio viene riconosciuto, il LED lampeggia velocemente di blu.
- Dopo 2 secondi il LED si spegne.

4. Rilasciare entrambi i tasti del telecomando.

Il codice radio del tasto del telecomando è ora appreso.

AVVISO

La trasmissione / l'invio del codice radio richiedono 15 secondi. Se in questo lasso di tempo i codici radio non vengono trasmessi / inviati correttamente, l'operazione deve essere ripetuta.

6.2 Modalità mista / BiSecur e codice fisso 868 MHz

Con la modalità radio BiSecur è possibile una modalità mista (BiSecur e codice fisso 868 MHz). Il telecomando è in grado di apprendere il codice radio di vecchi telecomandi (telecomandi grigi con tasti blu o denominazione dell'apparecchio HSD2-868) con codice fisso 868 MHz.

7 Reset del dispositivo

A ogni tasto del telecomando viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia del telecomando.
2. Rimuovere la batteria per 10 secondi.
3. Premere un tasto del telecomando e tenerlo premuto.
4. Inserire la batteria.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
 - Il LED rimane acceso a lungo di blu.

5. Rilasciare il tasto del telecomando.
Tutti i codici radio sono stati riassegnati.
6. Chiudere la custodia del telecomando.

AVVISO

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, non vengono assegnati nuovi codici radio.

7.1 Impostazione del codice fisso 868 MHz

1. Eseguire i passaggi 1 – 4 del reset dell'apparecchio.
2. Continuare a tenere premuto il tasto del telecomando.
 - Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
 - Il LED rimane acceso a lungo di rosso.
3. Rilasciare il tasto del telecomando.
Il codice fisso 868 MHz è impostato.
4. Chiudere la custodia.

AVVISO

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, il codice radio BiSecur rimane impostato.

Ulteriori informazioni all'indirizzo **www.hoermann.com**

8 Indicatori LED

Blu (BU)

Condizione	Funzione
Si accende per 2 sec.	Viene inviato un codice radio
Lampeggia lentamente	Il telecomando si trova in modalità Apprendimento

Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia velocemente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Rosso (RD)

Condizione	Funzione
lampeggia 2 volte, in seguito viene inviato ancora il codice radio	La batteria andrebbe sostituita entro breve tempo
lampeggia 2 volte, successivamente non viene più inviato il codice radio	La batteria deve essere sostituita immediatamente

Blu (BU) e rosso (RD)

Condizione	Funzione
Lampeggio alternato	Il telecomando si trova in modalità Trasmissione/Invio

9 Pulizia**ATTENZIONE****Danneggiamento del telecomando a causa di una pulizia errata**

- Pulire il telecomando solo con un panno pulito e morbido.

AVVISO

L'utilizzo regolare di disinfettanti può danneggiare il telecomando.

10 Smaltimento

Smaltire l'imballaggio in base alla tipologia.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere consegnati presso gli appositi punti di accettazione e raccolta.



Smaltire separatamente le batterie. Ogni consumatore è tenuto per legge a smaltire le batterie presso un punto di raccolta della rispettiva comunità o a consegnarle a un rivenditore.

11 Dati tecnici

Telecomando HSZ 1 / 2 BiSecur

Model	HSZ1-868-BS / HSZ2-868-BS
-------	------------------------------

Frequenza	868 MHz
-----------	---------

Potenza di trasmissione (EIRP)	max. 10 mW
-----------------------------------	------------

Alimentazione elettrica	1 × batteria da 3 V, tipo: CR2, litio
-------------------------	--

Temperatura ambiente consentita	da -20 °C a +50 °C
------------------------------------	--------------------

umidità atmosferica max.	93 % non condensante
-----------------------------	----------------------

Tipo di protezione	IP20
--------------------	------

Dimensioni	Ø 29 × 39 mm
------------	--------------

12 Dichiarazione di conformità UE

Con la presente Hörmann KG Verkaufsgesellschaft dichiara che il tipo di apparecchio radio tastiera HSZ 1 / 2 BiSecur è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE sono disponibili al seguente indirizzo Internet:



www.hoermann-docs.com/277109

Índice

1	Indicaciones de seguridad	52
1.1	Aplicación prevista.....	52
1.2	Indicaciones de seguridad para el aprendizaje y funcionamiento.....	52
2	Volumen de suministro	53
3	Descripción del producto (ver figura 1)	53
4	Puesta en marcha	53
4.1	Cambio de la pila (ver figura 2)	54
5	Funcionamiento.....	54
6	Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia	55
6.1	Aprendizaje de un código de radiofrecuencia (ver figura 3)	55
6.2	Funcionamiento mixto/BiSecur y código fijo de 868 MHz	56
7	Restablecimiento de los ajustes del aparato	56
7.1	Ajuste del código fijo de 868 MHz	57
8	Indicación LED	58
9	Limpieza.....	59
10	Reciclaje.....	59
11	Datos técnicos.....	59
12	Declaración UE de conformidad.....	60

Estas instrucciones están divididas en una parte con texto y otra parte con ilustraciones. Contiene información importante sobre el producto, en particular indicaciones de seguridad y advertencia.

- Lea estas instrucciones detenidamente.
- Guarde estas instrucciones a buen recaudo.

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita.

Cualquier infracción comporta la obligación de prestar indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Aplicación prevista

El emisor manual HSZ 1 / 2 BiSecur es un emisor monodireccional para automatismos y sus complementos. Puede operarse con la radiofrecuencia BiSecur, así como con el código fijo de 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no previsto o un manejo incorrecto.

1.2 Indicaciones de seguridad para el aprendizaje y funcionamiento



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones durante el recorrido de la puerta intencional o involuntario

- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y solo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta solo dispone de un dispositivo de seguridad, utilice el emisor manual si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ No atraviese el hueco de puerta mientras la puerta no se encuentre en su posición final de apertura.
- ▶ No permanezca parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Tenga en cuenta que accionar los pulsadores accidentalmente en el emisor manual puede hacer que la puerta se desplace.
- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.

AVISO

- Si no hay ningún acceso separado, realice cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del edificio.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia debe realizarse una comprobación de funcionamiento.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.

2 Volumen de suministro

- Emisor manual HSZ 1 BiSecur o emisor manual HSZ 2 BiSecur
- 1 pila de 3 V, tipo CR2, litio
- Instrucciones de servicio

3 Descripción del producto (ver figura 1)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| ① LED, bicolor | ② Pulsador / pulsadores del emisor manual |
| ③ Carcasa superior del emisor manual | ④ Parte inferior del emisor manual |
| ⑤ Pila | ⑥ Lámina de aislamiento de la pila |

4 Puesta en marcha

Tras retirar la lámina de aislamiento de la pila, el emisor manual está operativo (ver figura 2).

4.1 Cambio de la pila (ver figura 1)



ADVERTENCIA

Riesgo de explosión por tipo de pila incorrecto

- Utilice *únicamente* este tipo de pila: 1 batería de 3 V, tipo: CR2, litio
- Retire la pila si no se va a utilizar el emisor manual durante un periodo de tiempo prolongado.



ADVERTENCIA

Peligro de muerte por ingestión

Si se traga la pila, pueden producirse quemaduras internas graves en 2 horas y provocar la muerte.
¡Las pilas no deben estar al alcance de los niños!

Reciclaje adecuado: ver el *capítulo 10*

5 Funcionamiento

Cada pulsador del emisor manual tiene asignado un código de radiofrecuencia.

- Presione el pulsador del emisor manual cuyo código de radiofrecuencia se desee enviar.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos.
 - Se envía el código de radiofrecuencia.

Aprendizaje de códigos de radiofrecuencia transferidos

Si el código de radiofrecuencia de un pulsador del emisor manual es transferido previamente de un emisor manual y se utiliza por primera vez, proceda de la siguiente manera según el producto:

Automatismo de puerta de garaje Serie 4, automatismo de puerta de garaje enrollable Serie 2, receptor ESE BS HCP

- Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que los LED parpadeen de forma alterna en rojo y azul y se ejecute la función deseada.

Todos los demás productos

- Presione el pulsador del emisor manual por segunda vez.

6 Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia



ATENCIÓN

Riesgo de lesiones por un recorrido de puerta accidental

- Ver indicación de advertencia, *capítulo 1.2*

6.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia (ver figura 3)

1. Sostenga el emisor manual **A** que debe memorizar el código de radiofrecuencia a la izquierda del emisor manual **B**.
2. Presione el pulsador del emisor manual **B** cuyo código de radiofrecuencia se desea transferir y **manténgalo presionado**.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos y se apaga.
 - Después de 5 segundos el LED parpadea alternadamente en color rojo y azul.
 - El emisor manual envía el código de radiofrecuencia.

3. Presione el pulsador del emisor manual **A** en el que desea memorizar el código de radiofrecuencia y **manténgalo presionado**.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos y se apaga.
 - El LED parpadea lento en color azul.
 - Si se ha reconocido el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en azul.
 - Después de 2 segundos se apaga el LED.
4. Suelte ambos pulsadores de los emisores manuales.
El código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual está memorizado.

AVISO

Hay 15 segundos de tiempo para transferir / enviar el código de radiofrecuencia. Si la transferencia/emisión no se realiza correctamente en este tiempo, repita el proceso.

6.2 Funcionamiento mixto/BiSecur y código fijo de 868 MHz

Si está ajustada la radiofrecuencia BiSecur, se permite un funcionamiento mixto (BiSecur y código fijo de 868 MHz). El emisor manual puede aprender códigos de radiofrecuencia de emisores manuales más antiguos (emisores manuales de color gris con pulsadores azules o con denominación del aparato HSD2-868) con código fijo de 868 MHz.

7 Restablecimiento de los ajustes del aparato

A cada pulsador del emisor manual se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa del emisor manual.
2. Retire la pila durante 10 segundos.

3. Presione un pulsador del emisor manual y manténgalo presionado.
4. Vuelva a insertar la batería.
 - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
 - El LED parpadea rápidamente durante 2 segundos en color azul.
 - El LED brilla prolongadamente en color azul.
5. Suelte el pulsador del emisor manual.
Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.
6. Cierre la carcasa del emisor manual.

AVISO

Si se suelta antes de tiempo el pulsador del emisor manual, no se asignan códigos de radiofrecuencia nuevos.

7.1 Ajuste del código fijo de 868 MHz

1. Ejecute los pasos 1 a 4 del restablecimiento de los ajustes del aparato.
2. Continúe con el pulsador del emisor manual accionado.
 - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
 - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
 - El LED brilla prolongadamente en color rojo.
3. Suelte el pulsador del emisor manual.
El código fijo de 868 MHz está ajustado.
4. Cierre la carcasa.

AVISO

Si se suelta el pulsador del emisor manual antes de tiempo, seguirá ajustado el sistema de radiofrecuencia BiSecur.

Encontrará más información en **www.hoermann.com**

8 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Se ilumina 2 s	Se está enviando un código de radiofrecuencia
Parpadea lento	El emisor manual se encuentra en el modo de aprendizaje
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lentamente durante 4 s, parpadea rápidamente durante 2 s, permanece encendido	Se realiza y concluye un restablecimiento de los ajustes del aparato

Rojo (RD)

Estado	Función
Parpadea 2 veces; a continuación, aún se envía el código de radiofrecuencia	Deberían cambiarse las pilas en breve
Parpadea 2 veces; a continuación, ya no se envía el código de radiofrecuencia	Deben cambiarse las pilas inmediatamente

Azul (BU) y rojo (RD)

Estado	Función
Parpadeo intermitente	El emisor manual se encuentra en el modo de transferencia / envío

9 Limpieza

ATENCIÓN

Daños en el emisor manual por una limpieza incorrecta

- Limpie el emisor manual únicamente con un paño suave y limpio.

AVISO

El uso continuo de desinfectantes puede dañar el emisor manual.

10 Reciclaje



Elimine el embalaje de forma diferenciada.



Los dispositivos eléctricos y electrónicos deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



Deseche las pilas por separado. Cada consumidor está legalmente obligado a entregar las pilas en un punto de recogida local, regional o en un comercio.

11 Datos técnicos

Emisor manual HSZ 1 / 2 BiSecur

Modelo HSZ1-868-BS /
HSZ2-868-BS

Frecuencia 868 MHz

Potencia de transmisión máx. 10 mW
(EIRP)

Alimentación de tensión 1 pila de 3 V, tipo CR2032,
litio

Temperatura ambiente admisible	-20 °C hasta +50 °C
Máx. humedad atmosférica	93 % sin condensación
Índice de protección	IP 20
Medidas	Ø 29 × 39 mm

12 Declaración UE de conformidad

Por la presente, Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que el tipo de instalación por radiofrecuencia del emisor manual HSZ 1 / 2 BiSecur cumple con la normativa 2014/53/UE.

En la siguiente dirección de internet podrá encontrar el texto completo de la declaración de conformidad de la UE:



www.hoermann-docs.com/277109

Índice

1	Instruções de segurança.....	62
1.1	Utilização segundo as disposições.....	62
1.2	Instruções de segurança relativas à programação e ao funcionamento	62
2	Volume de entrega	63
3	Descrição do produto (consultar a figura 1).....	63
4	Colocação em funcionamento.....	63
4.1	Substituição da pilha (consultar a figura 2).....	64
5	Funcionamento.....	64
6	Programação e memorização / Transmissão de um código de radiofrequência	65
6.1	Programação de um código de radiofrequência (consultar a figura 3).....	65
6.2	Funcionamento misto / BiSecur e código fixo 868 MHz	66
7	Reset ao equipamento.....	66
7.1	Ajustar o código fixo de 868 MHz.....	67
8	Indicação de LED	68
9	Limpeza.....	69
10	Eliminação	69
11	Dados técnicos.....	69
12	Declaração CE de conformidade.....	70

Este manual divide-se numa parte escrita e numa parte ilustrada. Contêm informações importantes sobre o produto, sobretudo instruções de segurança e de aviso.

- Leia o manual cuidadosamente.
- Guarde o manual num local seguro.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor sem a devida autorização expressa para o efeito.

O incumprimento obriga ao pagamento de indemnizações. Reservados todos os direitos de registos de patentes, de modelos de utilidade ou de modelos de apresentação. Reservado o direito a alterações.

1 Instruções de segurança

1.1 Utilização segundo as disposições

O emissor portátil HSZ 1/2 BiSecur é um emissor unidirecional para automatismos e seus acessórios. O mesmo pode ser operado com a radiofrequência BiSecur bem como com o código fixo de 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes do uso contrário às disposições ou de manuseamento incorreto.

1.2 Instruções de segurança relativas à programação e ao funcionamento



Perigo de lesões devido ao movimento intencional ou não intencional do portão/da porta

- ▶ Certifique-se que os emissores portáteis não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, opere o emissor portátil com contacto visual para o portão / a porta, se o mesmo / a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas do portão / da porta apenas se o portão / a porta se encontrar na posição final aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento do portão / da porta.
- ▶ Tenha em consideração que o acionamento inadvertido de teclas no emissor portátil pode causar uma deslocação do portão / da porta.

- Aquando da programação do sistema de radiofrequência, certifique-se de que, na área de movimento da porta/ do portão, não se encontrem pessoas ou objetos.

AVISO

- Se não existir um acesso separado, realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro do edifício.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência deve ser realizado um ensaio de funções.
- As circunstâncias locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

2 Volume de entrega

- Emissor portátil HSZ 1 BiSecur ou emissor portátil HSZ 2 BiSecur
- 1 x pilha de 3 V, tipo: CR2, lítio
- Manual de instruções

3 Descrição do produto (consultar a figura 1)

- | | |
|----------------------------|---|
| ① LED, bicolor | ② Tecla do emissor portátil ou teclas do emissor portátil |
| ③ Peça superior do emissor | ④ Peça inferior do emissor |
| ⑤ Pilha | ⑥ Película isoladora de pilha |

4 Colocação em funcionamento

Após a remoção da película isoladora de pilha, o emissor portátil está operacional (**consultar a figura 2**).

4.1 Substituição da pilha (consultar a figura 1)



ATENÇÃO

Perigo de explosão devido a tipo de pilha incorreto

- Utilize *apenas* este tipo de pilha: 1 x pilha de 3 V, tipo: CR2032, lítio
- Remova a pilha se o emissor portátil não for utilizado durante um longo período.



ATENÇÃO

Perigo de morte devido a ingestão

Se a pilha for engolida, podem ocorrer queimaduras internas graves no espaço de 2 horas e resultar em morte.

As pilhas não devem estar acessíveis a crianças!

Eliminação profissional: consultar o *capítulo 10*

5 Funcionamento

A cada tecla do emissor portátil está atribuído um código de radiofrequência.

- Prima a tecla do emissor portátil cujo código de radiofrequência deve ser transmitido.
 - O LED fica iluminado durante 2 segundos a azul.
 - O código de radiofrequência é transmitido.

Programação de um código de radiofrequência transmitido

Se o código de radiofrequência de uma tecla do emissor portátil for previamente transmitido de um emissor portátil e utilizado pela primeira vez, então proceda de acordo com o produto:

Automatismo para porta de garagem Serie 4, automatismo para porta de enrolar de garagem Série 2, recetor ESE BS HCP

- ▶ Prima a tecla do emissor portátil e mantenha-a premida até o LED piscar alternadamente a vermelho e azul e a função pretendida ser executada.

Todos os outros produtos

- ▶ Prima a tecla do emissor portátil uma segunda vez.

6 Programação e memorização / Transmissão de um código de radiofrequência



CUIDADO

Perigo de lesão devido a deslocação inadvertida do portão / da porta

- ▶ Ver instrução de aviso no *capítulo 1.2*

6.1 Programação de um código de radiofrequência (consultar a figura 3)

1. Coloque o emissor portátil **A**, no qual deve ser programado o código de radiofrequência, junto ao lado esquerdo do emissor portátil **B**.
2. Prima a tecla do emissor portátil **B**, cujo código de radiofrequência deve ser transmitido e **mantenha-a premida**.
 - O LED fica iluminado a azul durante 2 segundos e desliga-se.
 - Após 5 segundos, o LED pisca alternadamente a vermelho e a azul.
 - O emissor portátil transmite o código de radiofrequência.

3. Prima a tecla do emissor portátil **A**, no qual deve ser programado o código de radiofrequência, e **mantenha-a premida**.
 - O LED fica iluminado a azul durante 2 segundos e desliga-se.
 - O LED pisca lentamente a azul.
 - Quando o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a azul.
 - Após 2 segundos, o LED desliga-se.
4. Solte ambas as teclas do emissor portátil.
O código de radiofrequência da tecla do emissor portátil está programado.

AVISO

Para memorização / transmissão do código de radiofrequência dispõe de 15 segundos. Se, durante esse período, a memorização / transmissão não for bem-sucedida, repita o procedimento.

6.2 Funcionamento misto / BiSecur e código fixo 868 MHz

No caso de radiofrequência BiSecur ajustada, é possível um funcionamento misto (BiSecur e código fixo 868 MHz). O emissor portátil pode memorizar códigos de radiofrequência de emissores portáteis mais antigos (emissores portáteis cinzentos com teclas azuis ou identificação do equipamento HSD2-868) com código fixo de 868 MHz.

7 Reset ao equipamento

É atribuído um novo código de radiofrequência a cada tecla do emissor portátil através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do emissor portátil.
2. Retire a pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premida.
4. Coloque a pilha.

- O LED pisca lentamente a azul durante 4 segundos.
 - O LED pisca rapidamente a azul durante 2 segundos.
 - O LED permanece iluminado a azul durante um longo período de tempo.
5. Largue a tecla do emissor.
Todos os códigos de radiofrequência estão reatribuídos.
6. Feche a caixa do emissor portátil.

AVISO

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, não será atribuído qualquer novo código de radiofrequência.

7.1 Ajustar o código fixo de 868 MHz

1. Realize os passos 1 – 4 do reset ao equipamento.
2. Continue a manter a tecla do emissor premida.
 - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
 - O LED permanece iluminado a vermelho por muito tempo.
3. Solte a tecla do emissor portátil.
O código fixo de 868 MHz encontra-se programado.
4. Feche a caixa.

AVISO

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

Consulte mais informações em **www.hoermann.com**

8 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
iluminado durante 2 seg.	Está a ser transmitido um código de radiofrequência
pisca lentamente	O emissor portátil encontra-se no modo de programação
pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando da programação foi reconhecido um código de radiofrequência válido
pisca 4 segundos lentamente, pisca 2 segundos rapidamente, fica iluminado durante um longo período	O reset ao equipamento é executado e concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
pisca 2 x, em seguida ainda é enviado o código de radiofrequência	A pilha deverá ser substituída em breve
pisca 2 x, em seguida já não é enviado o código de radiofrequência	A pilha terá de ser substituída de imediato

Azul (BU) e vermelho (RD)

Estado	Função
pisca alternadamente	O emissor portátil encontra-se no modo de memorização / transmissão

9 Limpeza

ATENÇÃO

Danos no emissor portátil devido a uma limpeza incorreta

- ▶ Limpe o emissor portátil apenas com um pano limpo e macio.

AVISO

A utilização regular de desinfetantes pode causar danos no emissor portátil.

10 Eliminação



Descarte a embalagem de acordo com o tipo.



Os equipamentos elétricos e eletrónicos devem ser entregues em pontos de recolha e entrega estabelecidos para o efeito.



Elimine as pilhas separadamente. Cada consumidor é legalmente obrigado a entregar pilhas num centro de recolha local, municipal, ou comercial.

11 Dados técnicos

Emissor portátil HSZ 1 / 2 BiSecur

Modelo HSZ1-868-BS /
HSZ2-868-BS

Frequência 868 MHz

Potência de transmissão (PIRE) máx. 10 mW

Alimentação de tensão 1 x pilha de 3 V, tipo: CR2, lítio

Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +50 °C
Humidade máx. do ar	93 %, sem condensação
Índice de proteção	IP 20
Dimensões	Ø 29 x 39 mm

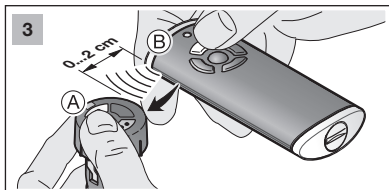
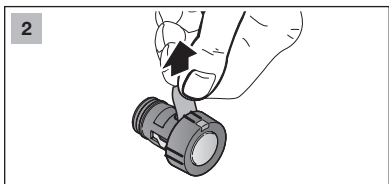
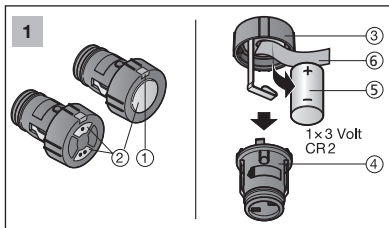
12 Declaração CE de conformidade

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que o emissor portátil HSZ 1 / 2 BiSecur com sistema de radiofrequência cumpre a diretiva 2014/53/UE.

O texto completo da declaração de conformidade UE pode ser encontrado no seguinte endereço de Internet:



www.hoermann-docs.com/277109



HSZ 1 / 2 BiSecur

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Deutschland



4553851 B0